

especial

VIAGEM + LUXO

O TURISMO TRATADO COMO GRIFFE



LOBERIAS DEL SUR

■ O luxo da hotelaria,
navegação e excursão



NOS CAMPOS FLORIDOS DA
Patagônia Chilena

DE BALMACEDA A COCHRANE, AS ATRAÇÕES NATURAIS DA CARRETERA AUSTRAL

LAGUNA SAN RAFAEL

Whisky on the rocks na geleira San Valentín

CAPILLAS DE MÁRMOL

Esculturas rochosas no Lago General Carrera

PARQUE AIKÉN DEL SUR

Uma imersão na biodiversidade patagônica

TERMAS ENSENADA PÉREZ

Piscinas naturais aos pés do vulcão Macá

CONHEÇA COYHAIQUE, A PITORESCA CAPITAL DA PATAGÔNIA CHILENA





[louisvuitton.com](https://www.louisvuitton.com)

LOUIS VUITTON

*Entre para o mundo
do charme e o*



do da sofisticação, da informação



VIAGEM + LUXO

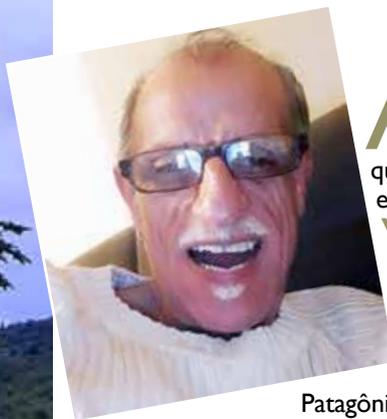
O TURISMO TRATADO COMO GRIFFE

Para anunciar: luftran@viagemluxo.com.br

VISITE NOSSAS REDES SOCIAIS:

www.viagemluxo.com.br | www.facebook.com/viagemluxo | www.issuu.com/viagemluxo | www.instagram.com/viagemluxo

PATAGÔNIA CHILENA,



À convite da Loberías del Sur, divisão de turismo do Grupo Detroit Chile que agrega hotelaria, navegação e excursão, a revista **VL - Viagem + Luxo** vivenciou uma eletrizante aventura na encantadora Patagônia Chilena. De Balmaceda a Cochrane, passando por Coyhaique, a capital da

Patagônia Chilena; Puerto Chacabuco,

Puerto Rio Tranquilo e Puerto Bertrand, estivemos conferindo as atrações turísticas da festejada Carretera Austral. São elas: Laguna San Rafael, com a impressionante Geleira San Valentín; Capillas de Mármol, formações rochosas no Lago General Carrera, em Puerto Rio Tranquilo, um espetáculo da natureza que transformou a pedra bruta em verdadeiras esculturas naturais a céu aberto, motivadas pela erosão das águas; Parque Aikén del Sur, uma imersão na biodiversidade patagônica; e as Termas Ensenada Pérez, com suas piscinas naturais aquecidas aos pés do vulcão Macá. Todos estes passeios são organizados pela própria Loberías del Sur, entretenimento incluso no pacote que envolve hospedagem, excursão e alimentação. Como novidade para a temporada 2020, a abertura de Parador Loberías del Sur, uma unidade de hospedagem em Puerto Bertrand, para maior comodidade dos hóspedes em trânsito, além de dois futuros complexos hoteleiros, um deles no Lago Elizalde. Região de natureza privilegiada, a Patagônia Chilena é um destino para ser apreciado ao sabor dos mestres Impressionistas, com seus campos floridos que mais parecem pinturas extraídas de um quadro de Monet, uma deliciosa sensação de deleite à mercê das intempéries da natureza, onde em pleno verão no Cone Sul, o visitante poderá ser surpreendido com uma rápida precipitação de neve, deixando os campos ainda mais atraentes. Diante de tanta beleza, uma oportuna reflexão resulta em constatar, sem esforço, o quanto a condição humana é insignificante. Bendita Natureza!



AQUI VAMOS NÓS!

ENGLISH TEXT

At the invitation of Loberías del Sur, the tourism division of the Detroit Chile Group that aggregates hospitality, navigation and excursion, the VL - Viagem + Luxo magazine experienced an electrifying adventure in the charming Chilean Patagonia. From Balmaceda to Cochrane, passing through Coyhaique, the capital of Chilean Patagonia; Puerto Chacabuco, Puerto Rio Tranquilo and Puerto Bertrand, we were checking out the tourist attractions of the celebrated Carretera Austral. They are: Laguna San Rafael, with the impressive San Valentín Glacier; Capilla de Mármol, rocky formations on General Carrera Lake, in Puerto Rio Tranquilo, a spectacle of nature that transformed the raw stone into true natural sculptures in the open sky, motivated by the erosion of the waters; Aikén del Sur Park, an immersion in the Patagonian biodiversity; and the Ensenada Pérez Thermal Spa, with its natural heated pools at the foot of the Macá volcano. All of these tours are organized by Loberías del Sur itself, entertainment included in the package that includes accommodation, excursion and food. As a novelty for the 2020 season, the opening of Parador Loberías del Sur a lodging unit in Puerto Bertrand, for the convenience of guests in transit, in addition to two future hotel complexes, one of them on Elizalde Lake. A privileged area of nature, Chilean Patagonia is a destination to be enjoyed at the taste of the Impressionist masters, with its flowery fields that look like paintings extracted from a painting by Monet, a delicious sensation of delight at the mercy of nature's weather, where in the middle of the summer in the Southern Cone, the visitor may be surprised by a quick snowfall, making the fields even more attractive. In the face of so much beauty, a timely reflection results in verifying, without effort, how insignificant the human condition is. Blessed Nature!

Christiane

PUBLISHER E EDITOR



CONT



10

INTERVIEW

■ Bate-papo com Rodrigo Bravo, gerente-geral do Hotel Loberías del Sur, cartão de visita a todos os viajantes que buscam vivenciar novas experiências na região da Patagônia Chilena



16

DISCOVERY

■ Os campos da Patagônia Chilena mais parecem um jardim florido às margens da Carretera Austral, principal via de acesso “on the road” aos principais pontos turísticos da região



24

BENDITA NATUREZA

■ Capillas de Mármol, formações rochosas no Lago General Carrera, em Puerto Río Tranquilo, é um espetáculo da natureza que transformou a pedra bruta em verdadeiras esculturas naturais à céu aberto



CAPA

■ Exuberância florida em Serro Castillo. Foto: Luiz França

ENT



30

LAGUNA SAN RAFAEL

■ À bordo do sofisticado e aconchegante Catamarã Aysén, os navegantes são convidados para vivenciar uma experiência eletrizante na Geleira San Valentín, comemorando a façanha ao sabor de whisky on the rocks



34

ENSENADA PÉREZ

■ Diversão quente aos pés do Vulcão Macá: o local esquenta a temperatura com suas piscinas naturais aquecidas e atrai visitantes motivados por suas águas com propriedades medicinais

JAIME BORQUEZ



VIAGEM + LUXO
O TURISMO TRATADO COMO GRIFFE

Publisher e Editor
Luiz França
lufran@viagemluxo.com.br

Editor de Arte
Cláudio Garcia
claudiogarcia@viagemluxo.com.br

Para anunciar
lufran@viagemluxo.com.br

Financeiro
Luis Cláudio de Oliveira
luis.claudio@viagemluxo.com.br

REDES SOCIAIS

FACEBOOK
www.facebook.com/viagemluxo

INSTAGRAM
@viagemluxo

ISSUU
www.issuu.com/viagemluxo

VIAGEM + LUXO
Publicação impressa/eletrônica da VL Editorial

Jornalista Responsável
Luiz França - Reg. MTPS nº 13.595

WWW.VIAGEMLUXO.COM.BR



Patagônia Chilena: cenário cinematográfico



A ROOM V



Atuando no segmento de hotelaria, navegação e excursão, a Loberías del Sur – divisão de turismo do Grupo Detroit Chile – é o cartão de visita a todos os viajantes que buscam vivenciar novas experiências na região da Patagônia Chilena, sem abrir mão de conforto, hospitalidade e o melhor da gastronomia local. Para falar um pouco mais sobre o assunto, **VL – Viagem + Luxo** conversou com o gerente geral do Hotel Loberías del Sur, Rodrigo Bravo, bate-papo virtual recheado de novidades para a temporada de 2020

por | LUIZ FRANÇA



O aconchego da lareira, na recepção do Hotel Loberías del Sur



|| A Loberías del Sur oferece uma infraestrutura de qualidade com um ótimo serviço, que permite aos nossos hóspedes descansarem confortavelmente e aproveitarem as belezas naturais de nossa região. ||

WITH A VIEW



Terraço do Hotel Loberías del Sur, com vista para a Baía de Chacabuco, em Puerto Aysén



VL - VIAGEM + LUXO: Qual o conceito de hospedagem do Hotel Loberías del Sur?

RODRIGO BRAVO: Nosso conceito principal é atender a todos os viajantes que buscam novas experiências na deslumbrante Carretera Austral, oferecendo uma infraestrutura de qualidade com um ótimo serviço, que permite aos nossos hóspedes descansarem confortavelmente e aproveitarem as belezas naturais da nossa região.

Como a Loberías del Sur se posiciona dentro do contexto turístico no Chile, precisamente na região da Patagônia?

Nos últimos anos, a Loberías del Sur têm se posicionado como a principal operadora receptiva da Patagônia Norte do Chile, especificamente na Carretera Austral.

As atrações turísticas na Patagônia são distantes, o que motivou a abertura de uma unidade de apoio de hospedagem, o Parador Loberías del Sur, em Puerto Bertrand. Há planos de novas instalações para maior comodidade dos turistas?

Sim, temos vários planos, um deles é expandir a

“ Nossa programação foi desenvolvido para que os passageiros aproveitem o melhor da Patagônia com uma experiência inesquecível. ”



Restaurante Chucao: buffet amplo com forte destaque para os grelhados, peixes e frutos do mar. A bancada de sobremesas (foto) é uma tentação para sucumbir aos pecados da gula



programação foi desenvolvido para que os passageiros aproveitem o melhor da Patagônia com uma experiência inesquecível. Oferecemos passeios diários para um ponto turístico específico da região, para que as pessoas aproveitem melhor o dia, sem causar stress e desconforto. Para isso, estamos atentos em oferecer bons e confortáveis veículos para locomoção, guias experientes para entreter nossos hóspedes e excelente gastronomia local.

capacidade do Parador Loberías del Sur Puerto Bertrand e desenvolver um novo hotel na região do Lago Elizalde, com capacidade para 30 quartos. Também estamos analisando a possibilidade de instalação de uma unidade na área norte da Patagônia.

Alguma programação especial da Loberías del Sur em 2020, para incrementar o turismo na Patagônia?

Sim, esperamos lançar este ano um programa binacional que promete navegar na região das cavernas na Patagônia Argentina. Estamos convictos que isso será muito atraente para os passageiros chilenos e estrangeiros.

Na sua opinião, optar pelos pacotes turísticos oferecidos pela Loberías del Sur (hospedagem, navegação e excursão) na Patagônia é a melhor opção para os adeptos do ecoturismo?

Acreditamos que é uma boa opção, porque nossa

Podemos afirmar que a Patagônia Chilena é um destino que pode ser visitado em qualquer época do ano? Os pacotes oferecidos pela Loberías del Sur são sazonais? Depende de cada estação?

Nossa região pode ser visitada em qualquer época do ano. Devido a condição climática durante o inverno, por exemplo, algumas excursões ficam à mercê da estação. As demais podem ser desenvolvidas sem problemas. Fato curioso, nos últimos anos, é que o número de visitantes durante o inverno aumentou muito e não temos dúvidas de que continuará assim.

O Grupo Detroit Chile investe em campanhas publicitárias como ferramenta de marketing para atrair a procura de turistas brasileiros na Patagônia? Atualmente, qual o percentual de ocupação brasileira no Hotel Loberías del Sur?

Estamos desenvolvendo algumas campanhas online específicas, além de contar com um grupo de operadoras nas principais cidades do Brasil. Atualmente, 5% de nossos passageiros são brasileiros, número que vem crescendo a cada ano.

Um escritório de representação no Brasil poderia despertar maior interesse entre os brasileiros? Há planos para isto?

Pode ser uma das alternativas. Embora não a tenhamos avaliado, não a descartamos. 



Hotel Loberías del Sur: Suítes confortáveis e uma linha de amenities exclusiva do hotel

P
R
A
D
A

PURSUE

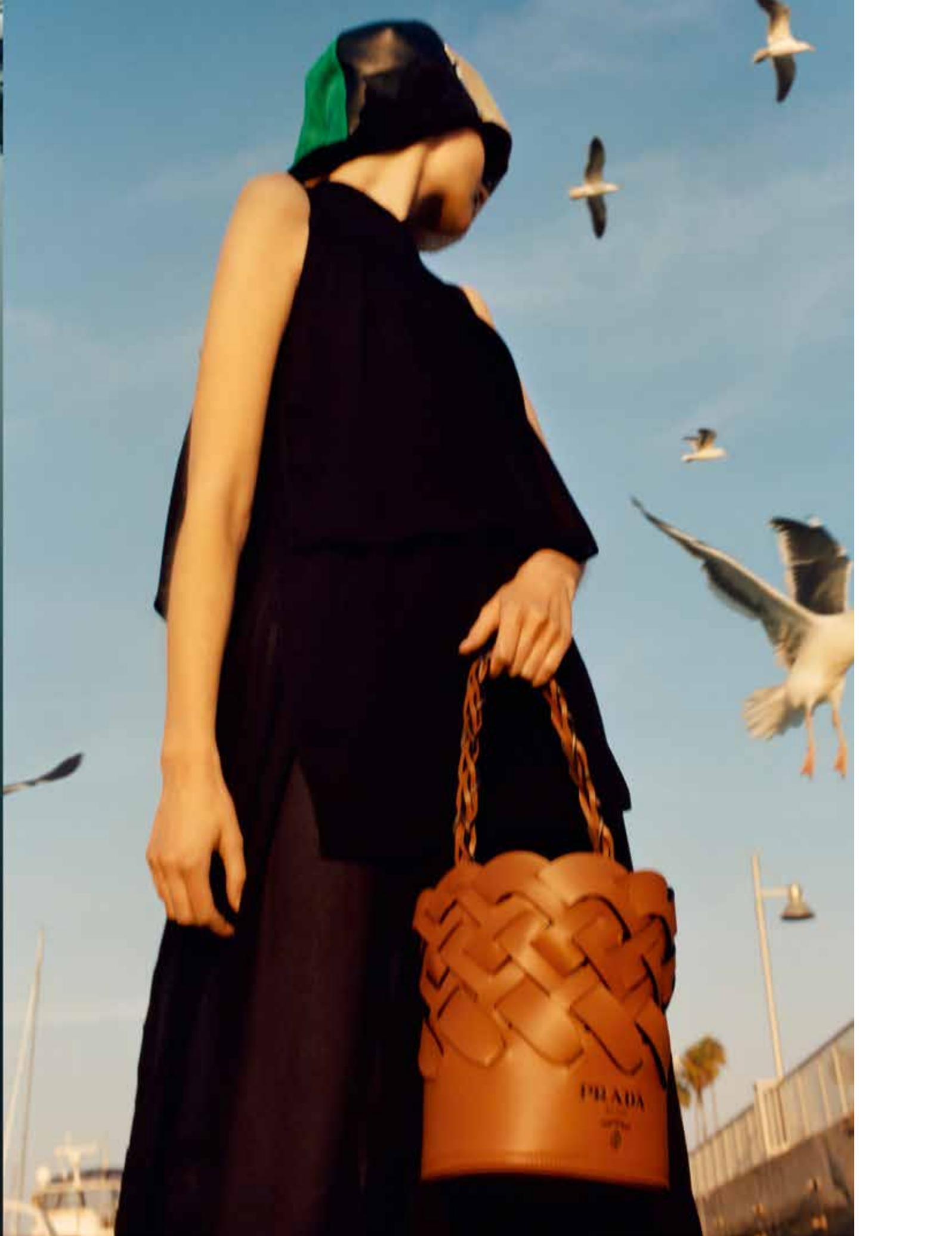
RANDOMNESS

AND

DICHOTOMIES,

ALWAYS







NOS CAMPOS



A expectativa de viajantes de todas as partes do planeta é muito grande para desbravar a instigante Carretera Austral, principal via de acesso para alcançar os festejados pontos turísticos da Patagônia Chilena; um delicioso passeio sobre rodas que entretém os visitantes com cenográficas belezas naturais, uma rica flora que proporciona verdadeiros cartões postais revelados em qualquer ângulo da sua objetiva



DA PATAGÔNIA

Viajantes provenientes de Santiago, a capital do Chile, desembarcam às pencas no Aeroporto de Balmaceda, cidade mais parecida como um pequeno vilarejo de inegável importância, por ser apontada como o portal de entrada para vivenciar inusitadas experiências na Patagônia Chilena. A expectativa é grande para desbravar a instigante Carretera Austral, principal via de acesso para alcançar os festejados pontos turísticos da região; um delicioso passeio

sobre rodas que entretém os visitantes com cenográficas belezas naturais, verdadeiros cartões postais revelados em qualquer ângulo da sua objetiva. Nosso trajeto teve como destino as bandas do sul da Patagônia Chilena, chegando até a cidade de Cochrane, com inúmeras atrações de tirar o fôlego de qualquer um.

(nota da redação: O nome “patagônia” foi batizado pelo navegador português Fernão de Magalhães. Em 1520, ele desembarcou na região



Lupinos coloridos enfeitam os caminhos da Carretera Austral



|| A Patagônia Chilena se caracteriza por ser um local onde os aspectos do clima tropical se abraçam com os elementos antárticos. Graças à diversidade de sua geografia e clima, a flora local oferece uma ampla variedade de espécies. ||



|| O cenário patagônico é formado por desertos gelados e secos, mas também por grandes florestas e bosques, com uma grande presença de pinheiros, além de rios, vales e montanhas. ||



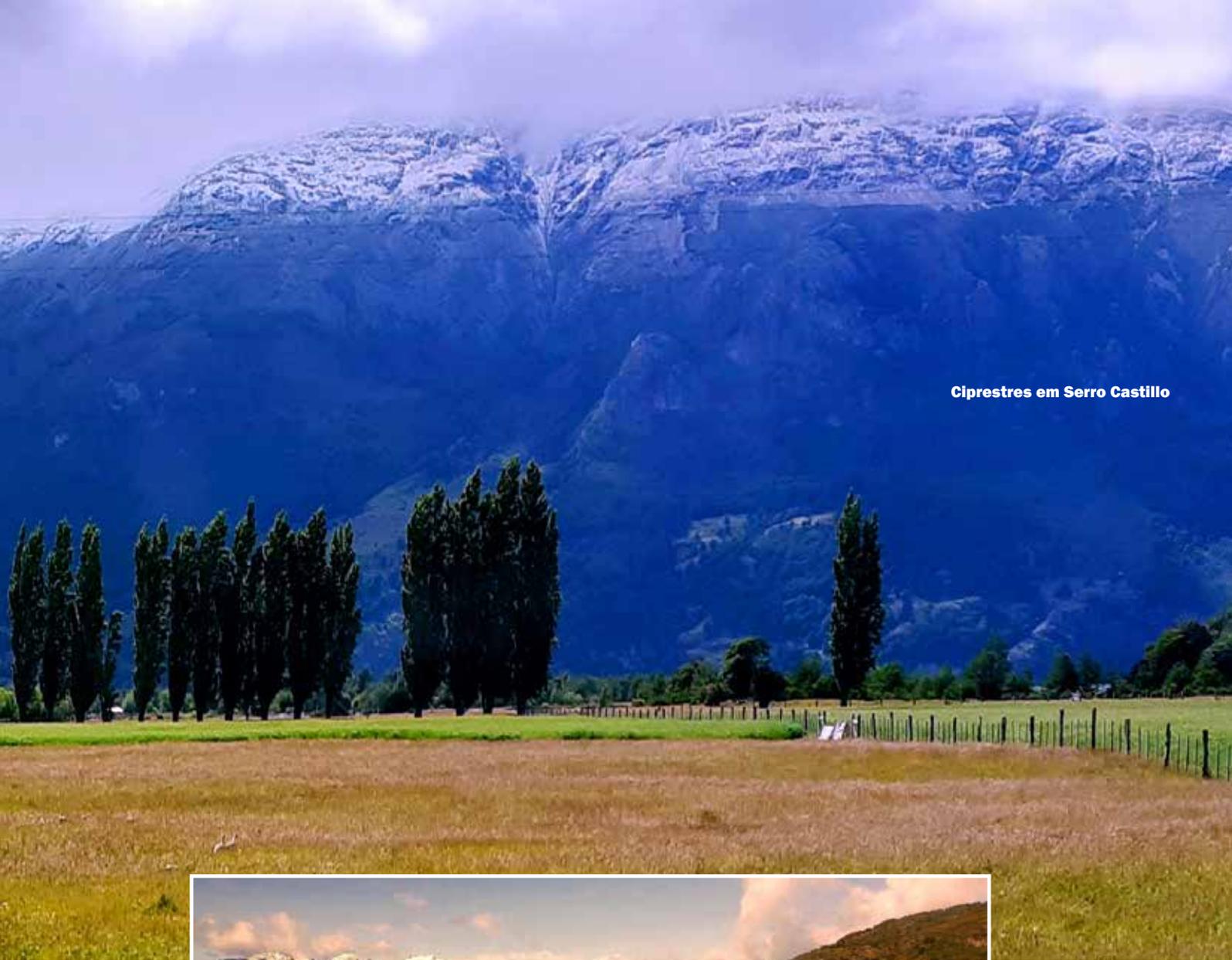
convicto de encontrar gigantes, conhecidos como “patagãos”. Na verdade, os habitantes locais eram mais altos que a média europeia de 1,61m de altura, com alguns nativos chegando a alcançar cerca de 1,80m de altura).

A Patagônia Chilena se caracteriza por ser um local onde os aspectos do clima tropical se abraçam com os elementos antárticos. Graças à diversidade de sua geografia e clima, a flora local oferece uma ampla variedade de espécies. Por outro lado, a temperatura na Patagônia varia muito entre as estações (10 graus no verão até 20 graus negativos no inverno). O cenário patagônico é formado por desertos gelados e secos, mas também por grandes florestas e bosques, com uma grande presença de pinheiros, além de rios, vales, montanhas e, claro, os glaciares, que são grandes blocos de gelo que se destacam com grande maestria. As grandes geleiras são apontadas como as maiores em qualquer outra parte do planeta, responsável por influenciar as alterações climáticas da região.

ENGLISH TEXT

Travelers from Santiago, the capital of Chile, disembark at Balmaceda Airport, the city looks more like a small village of undeniable importance, as it is appointed as the gateway to experience unusual experiences in the Chilean Patagonia. There is great expectation to explore the exciting Carretera Austral, the main access route to reach the celebrated tourist spots in the region; a delicious ride on wheels that entertains visitors with scenographic natural beauty, true postcards revealed from any angle of your lens. Our route was destined for the southern Chilean Patagonian bands, reaching the city of Cochrane, with numerous attractions that will take anyone’s breath away.

(**editorial note:** The name “Patagonia” was baptized by the portuguese navigator Fernão de Magalhães. In 1520, he landed in the region convinced of encountering giants, known as



Ciprestres em Serro Castillo



A exuberância do Lago General Carrera

“Patagonians.” In fact, the local inhabitants were taller than the European average 1.61m high, with some natives reaching around 1.80m high).

Chilean Patagonia is characterized by being a place where aspects of the tropical climate embrace with the Antarctic elements. Thanks to the diversity of its geography and climate, the local flora offers a wide variety of species. On the other hand, the temperature in Patagonia varies widely between seasons (10 degrees in

summer to minus 20 degrees in winter). The Patagonian scenery is formed by cold and dry deserts, but also by large forests and woods, with a great presence of pine trees, in addition to rivers, valleys, mountains and, of course, glaciers, which are large blocks of ice that stand out with great mastery. The large glaciers are considered the largest in any other part of the planet, responsible for influencing climate change in the region. 



P
R
A
D
A

LAIN

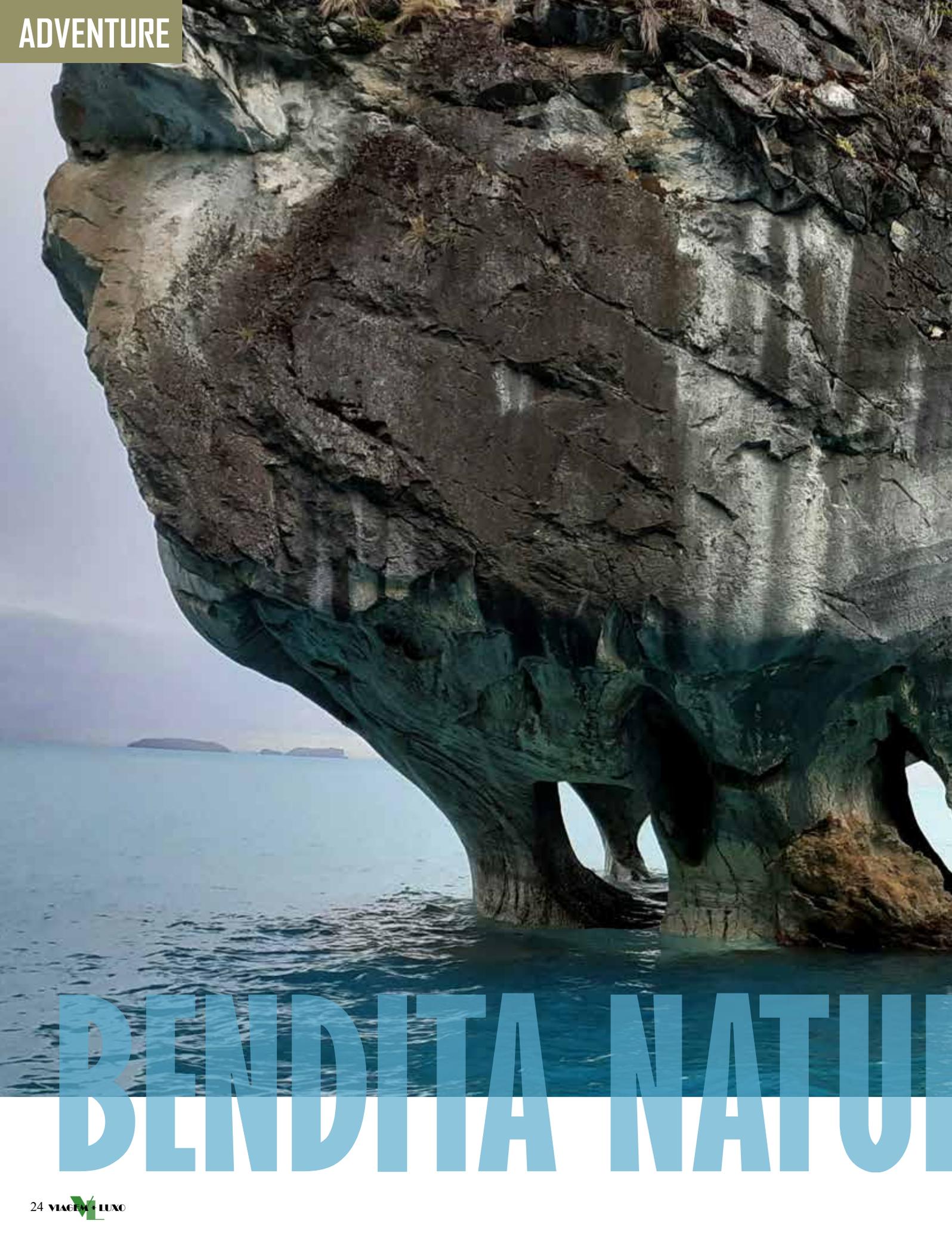
EDEFINED

S

ARING

TTITUDE





BENDITA NATU



Capillas de Mármol: status
de Santuário da Natureza

REZA

Capillas de Mármol, no Lago General Carrera, em Puerto Rio Tranquilo, é um espetáculo visual surpreendente. Motivadas pela erosão das águas, as formações rochosas de mármore (carbonato de cálcio) parecem verdadeiras esculturas naturais a céu aberto, com status mundial de Santuário da Natureza



Capillas de Mármol: arte da natureza esculpida à milhões de anos

Puerto Rio Tranquilo, ao sul da Patagônia Chilena, é um dos inúmeros povoados que serpenteiam a emblemática Carretera Austral. Ali, às margens do Lago General Carrera, se esconde um dos tesouros naturais mais surpreendentes do mundo: as **Capillas de Mármol**. Trata-se de formações rochosas de mármore (carbonato de cálcio) que, motivadas há milênios de anos pela erosão do vento e das águas do lago, se transformaram em verdadeiras esculturas a céu aberto, com status mundial de Santuário da Natureza. Resultado da ação do tempo, o complexo sugere três formações rochosas por associação: A Catedral, a Capela e a Caverna, apoiadas pelas águas cristalinas de coloração azul turquesa do lago.

Recentemente, Puerto Rio Tranquilo ganhou uma nova plataforma de embarque, uma vez que o acesso para se chegar até as esculturas é feito por barco. O passeio, que está incluso em um dos pacotes oferecidos pela Loberías del Sur, tem duração de 1 hora, mas fica à mercê das condições do tempo para que seja realizado. Em dias de céu aberto e muito sol, a programação é imperdível.

ENGLISH TEXT

Puerto Rio Tranquilo, south of the Chilean Patagonia, is one of the countless villages that wind the emblematic Carretera Austral. There, on the shores of Lake General Carrera, one of the most amazing natural treasures in the world is confined: the Capillas de Mármol. These are rock formations of marble (calcium carbonate) that, motivated for millennia of years by the erosion of the wind and the waters of the lake, became true sculptures in the open, with world status as Nature Sanctuary. Result of the action of time, the complex suggests

Pic-Nic na Carretera Austral: à caminho de Puerto Rio Tranquilo para conhecer as Capillas de Mármol, pit-stop on the road para recuperar as energias. Os barcos de acesso sobre as águas do Lago General Carrera partem de uma nova plataforma de embarque



|| Às margens do Lago General Carrera, em Puerto Rio Tranquilo, se esconde um dos tesouros naturais mais surpreendentes do mundo: as Capillas de Mármol ||



three rock formations by association: the Cathedral, the Chapel and the Cave, supported by the crystal clear waters of the lake's turquoise color.

Recently, Puerto Rio Tranquilo has gained a new boarding platform, since access to reach the sculptures is done by boat. The tour, which is included in one of the packages offered by Loberías del Sur, lasts 1 hour, but is at the mercy of the weather conditions for it to be carried out. On days with open skies and a lot of sun, the program is a must. ||



Águas cristalinas de azul turquesa do Lago General Carrera refletem toda a beleza do lugar

Parque Aiken del Sur é uma magnífica reserva eco turística de 250 hectares, que dispõe de quatro trilhas especialmente preparadas para trekking

BIODIVERSIDADE

FOTOS JAIME BORQUEZ

Situado apenas quinze minutos do Hotel Loberías del Sur, o **Parque Aikén del Sur** oferece aos visitantes se inteirar sobre a rica biodiversidade da Patagônia Chilena. Trata-se de uma magnífica reserva eco turística de 250 hectares, que dispõe de quatro trilhas especialmente preparadas para trekking. O passeio propicia conhecer a flora e fauna da região, com caminhadas realizadas em grupo, sempre acompanhadas por guias especializados. Tudo isto pode ser apurado com os monitores no Centro de Visitantes, profissionais familiarizados sobre botânica, excursões e antropologia próprias da região patagônica de Aysén. No final de qualquer atividade, o local promove uma rodada de prosa no quiosque coberto, possivelmente promovendo apresentações de espetáculos folclóricos, mas com certeza servindo um saboroso churrasco de cordeiro, preparado ao estilo patagônico.

ENGLISH TEXT

Located only fifteen minutes from Hotel Loberías del Sur, Parque Aikén del Sur offers visitors to learn about the rich biodiversity of the Chilean Patagonia. It is a magnificent eco-tourist reserve of 250 hectares, offering four trails specially prepared for trekking. The tour allows you to get to know the flora and fauna of the region, with group walks, always accompanied by specialized guides. All of this can be verified with the monitors at the Visitors Center, professionals familiar with botany, excursions and anthropology typical of the Patagonian region of Aysén. At the end of any activity, the place promotes a round of prose at the open kiosk, possibly with some presentations of folkloric shows, but certainly the tasty lamb barbecue, prepared in the Patagonian style. 



Detalhe dos campos do Parque Aiken del Sur e o saboroso churrasco de cordeiro (Fogo de Chão)





LAGUNA SAN RAFAEL



**O novíssimo
catamarã Aysén
deslizando
sobre as águas
da Laguna San
Rafael**

JAIMÉ BORQUEZ



VIAGEM SAN RAFAEL

À bordo do novíssimo catamarã Aysén, que zarpa do porto de Puerto Chacabuco, engrossamos um grupo animado de excursionistas de procedências variadas para vivenciar um dos passeios mais festejados na Patagônia Chilena: visitar o Parque Nacional Laguna San Rafael, para admirar a imponente Geleira San Valentín, sob os auspícios da Loberías del Sur

O relógio nem bem marcava 7h da manhã e a movimentação na recepção do Hotel Loberías del Sur já era intensa. Um grupo animado de pessoas de procedências variadas, esbravejando conjuntamente como se fora uma babel de idiomas de nacionalidades diferentes, estava prestes a vivenciar um dos passeios mais festejados na Patagônia Chilena: visitar o **Parque Nacional Laguna San Rafael**, para admirar a imponente **Geleira San Valentín**. À bordo do novíssimo catamarã Aysén, que zarpa do porto de Puerto Chacabuco, os excursionistas foram se acomodando em confortáveis assentos para encarar um percurso de 5 horas até chegar ao seu destino final – claro que a viagem é regada por sugestivos acepipes e bebidas à granel, sob os auspícios da empresa organizadora do passeio, hostess mais do

|| O trajeto até o Parque Nacional Laguna San Rafael percorre 125 milhas náuticas navegando entre canais patagônicos, verdes ilhas e fiordes de natureza exuberante. Animais aquáticos, como os leões-marinhos, não são difíceis de registrar nas encostas das montanhas ||



que perfeita. Ao todo, são 125 milhas náuticas navegando entre canais patagônicos, verdes ilhas e fiordes de natureza exuberante. Animais aquáticos, como os leões-marinhos, não são difíceis de registrar nas encostas das montanhas, para a alegria da garotada presente. Aos pés da imponente geleira, os passageiros com capas térmicas são convidados para embarcar em botes abertos para apreciar mais de perto o imponente paredão de gelo. De volta ao catamarã, a pedida é brindar em alto estilo a façanha do dia, com uma dose de whisky on the rocks ao sabor da raspa de gelo milenar. Contemplando a geleira à distância, de uma beleza etérea exuberante, é bem fácil constatar o quanto a natureza humana é insignificante.

ENGLISH TEXT

The clock did not even say 7 am and the movement at the reception of Loberías del Sur Hotel was already intense. A lively group of people of varied origins, shouting together as if it were a babel of languages of different nationalities, was about to experience one of the most celebrated tours in the Chilean Patagonia:

Botes abertos levam aventureiros agasalhados até os pés da Gelería San Valentín. Ao lado, os leões-marinhos recebem os visitantes no Parque Nacional Laguna San Rafael





JAMIE BORQUEZ



Acima, o catamarã Chaiten divide estrelado com o novíssimo Aysén, com instalações internas modernas e bastante confortáveis. Depois da façanha do dia, a pedida é brindar com the rocks, ao sabor da raspa de gelo milenar

visit the Laguna San Rafael National Park, to admire the imposing San Valentín Glacier. On board the brand new catamaran Aysén, which sets sail from the port of Puerto Chacabuco, excursionists were accommodated in comfortable seats to face a five hour journey until reaching their final destination - of course the trip is watered by suggestive snacks and bulk drinks, under the auspices of the organizing company, more than perfect hostess. Altogether, there are 125 nautical miles sailing between Patagonian channels, green islands and fjords of exuberant nature. Sea animals, such as seals and sea lions, are not difficult to register on the mountain slopes, much to the delight of the youngsters present. At the foot of the imposing glacier, passengers with thermal layers are invited to board open boats to appreciate the imposing wall of ice more closely. Back on the catamaran, the request is to toast the feat of the day in style, with a dose of whiskey on the rocks with the flavor of the ancient ice shavings. Looking at the glacier in the distance, of exuberant ethereal beauty, it is very easy to see how insignificant human nature is. 



Aos pés do Vulcão Macá, Ensenada Pérez aquece a temperatura na Patagônia Chilena com suas piscinas naturais aquecidas, atraindo visitantes motivados por suas águas com propriedades medicinais



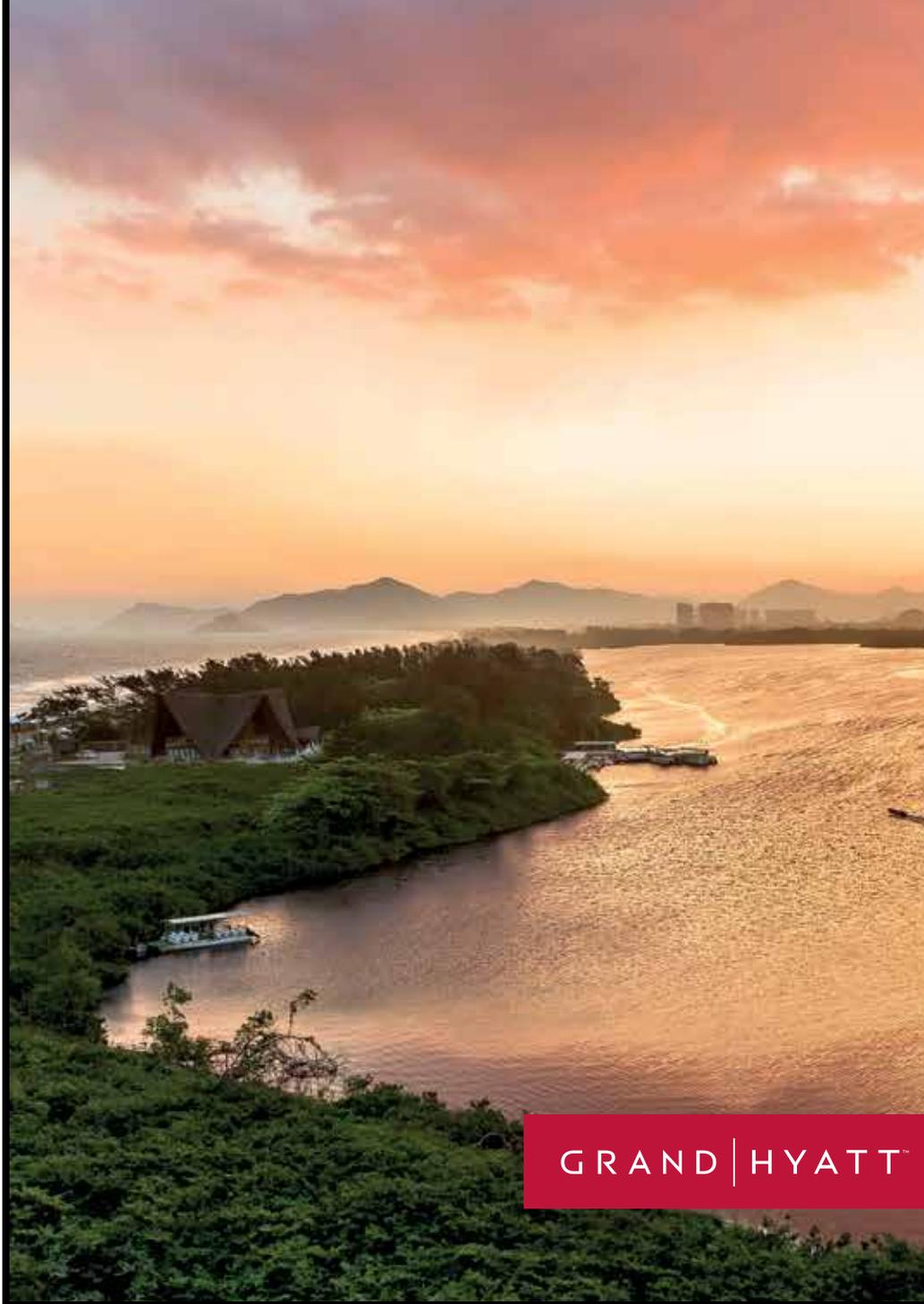
JAIME BORQUEZ

CALIENTE DIVERSÃO

A Patagônia Chilena é notória pela inconstância climática, imprevistos costumeiros de alternâncias de temperaturas, em qualquer época do ano, independente da estação. Para o leitor entender o que estou relatando – pasmem –, pode até nevar em plena estação de verão no Hemisfério Sul! Isto significa que incluir trajes de banho na bagagem, nem pensar. Ledo engano. Uma nova excursão organizada pela Loberías del Sur leva excursionistas para desfrutar de momentos mágicos no **Monumento Natural Cinco Hermanas** (entrada do Fiorde Aysén, apenas uma hora do Porto Chacabuco), navegando pelos canais patagônicos a bordo do catamarã Campo de Hielo Sur, para uma jornada de relax na **Ensenada Pérez**, situada aos pés do vulcão Macá, com seus 2.960 metros de altitude, cujo cone se encontra coberto de gelo. O melhor estar por vir: todos estão convidados a desfrutarem das piscinas naturais de águas quentes, com os cumprimentos do Hotel Loberías del Sur. Prepare o modelito.

ENGLISH TEXT

Chilean Patagonia is notorious for its climatic inconstancy and the usual unforeseen changes in temperature, at any time of the year, regardless of the season. For the reader to understand what I am reporting - pasmem - it may even snow in the middle of the summer season in the Southern Hemisphere! This means that including swimsuits in your suitcase, do not even think about it. Big mistake. A new excursion organized by Loberías del Sur, takes hikers to enjoy magical moments at the Natural Monument Cinco Hermanas (entrance to the Aysén Fjord, just one hour from Porto Chacabuco), sailing through the Patagonian channels aboard the catamaran Campo de Hielo Sur, for a relax day in Ensenada Pérez, located at the foot of the Macá volcano, with its 2,960 meters of altitude, whose cone is covered with ice. The best to come: everyone is invited to enjoy the natural pools of hot water, with the compliments of Loberías del Sur Hotel. Prepare “modelito”. 



GRAND | HYATT™

O RIO JÁ ERA LINDO. E AGORA TAMBÉM É GRAND.

O novo Grand Hyatt Rio de Janeiro é um extraordinário Resort Urbano localizado na exclusiva região da Barra da Tijuca, com vistas únicas para o azul-esverdeado do Oceano Atlântico, e cercado pela Lagoa de Marapendi. Com amplas varandas, três restaurantes e Spa de padrão internacional, esse hotel vai tirar o seu fôlego.

VENHA DESCOBRIR.
PARA INFORMAÇÕES E RESERVAS, ACESSE GRANDHYATTRIODEJANEIRO.COM

GRAND HYATT RIO DE JANEIRO | AV. LÚCIO COSTA, 9.600 BARRA DA TIJUCA
f [FACEBOOK.COM/GRANDHYATTRIO](https://www.facebook.com/grandhyattrio) | [INSTAGRAM.COM/GRANDHYATT_RIO](https://www.instagram.com/grandhyatt_rio) | [TWITTER.COM/GRANDHYATTRIO](https://twitter.com/grandhyattrio)



Para maior comodidade dos hóspedes em trânsito, a Loberías del Sur ativa uma nova unidade para pernoite em Puerto Bertrand, às margens das águas cristalinas e azuladas do Rio Baker

Os principais pontos turísticos na Patagônia Chilena estão espalhados por toda a extensão da Carretera Austral. Um bate-volta entre Puerto Chacabuco e Cochrane, por exemplo, mantendo o ritmo

de 50 Km/hora (velocidade máxima permitida na estrada, excluindo exceções em alguns trechos), perde-se um dia inteiro de viagem. Para maior comodidade (e descanso) dos usuários da programação oferecida pela Loberías del Sur, a empresa amplia seu leque de opções com futuras instalações de novas unidades para pernoite. A primeira delas, em Puerto Bertrand, já está operando a todo vapor. Intimista e com ares de casa de campo, o **Parador Puerto Bertrand** ocupa uma propriedade à beira do Rio Baker, envolto por jardins floridos e toda a exuberante natureza patagônica. Seu interior oferece conforto e aconchego na medida certa. São 9 suítes equipadas com conveniências – de arranjos de cama percal até amenities personalizados – para recuperar as energias para o

próximo dia. O café da manhã é servido em mesa comunitária com paredes envidraçadas para admirar a beleza externa da região. A próxima investida será implementar um novo hotel na região do Lago Elizalde, com capacidade para 30 quartos.

ENGLISH TEXT

The main tourist spots in the Chilean Patagonia are spread over the entire length of Carretera Austral. A round-trip between Puerto Chacabuco and Cochrane, for example, maintaining the pace of 50 km / hour (maximum speed allowed on the road, excluding exceptions in some sections), is lost an entire day of travel. For greater convenience (and rest) for users of the programming offered by Loberías del Sur, the company expands its





Dormindo em bons lençóis: as suítes do Parador Puerto Bertrand oferecem conforto na medida certa



PUERTO BERTRAND

range of options with future installations of new units for overnight stays. The first one, in Puerto Bertrand, is already operating at full speed. Intimate and with a country house feel, the Parador Puerto Bertrand occupies a property by the Baker River, surrounded by flower gardens and all the exuberant Patagonian nature. Its interior offers comfort and cosiness in the

right measure, from percale bed arrangements to personalized amenities. There are 9 suites equipped with every comfort to recover your energy for the next day. Breakfast is served at a communal table with glass walls to admire the region's external beauty. The next move will be to implement a new hotel in the Elizalde Lake region, with a capacity for 30 rooms. 



A sala de estar aquecida por lareira; salão com mesa comunitária para o café da manhã e outras deliciosas servidas no local, como o Frango Ensopado com Batatas Assadas, especialidade da casa





COYHAIQUE

Capital da Patagônia Chilena, a cidade de Coyhaique é ponto de encontro de moradores, turistas e viajantes de todas as partes do planeta, para troca de informações ou simplesmente abastecer a bagagem, pronta para novas aventuras



Coyhaique (pronúncia espanhola: kojaike) é a capital da Província de Coyhaique e da região de Aysén. Foi fundada por colonos em 1929, portanto, uma cidade bastante jovem. Isto porque, até o começo do século XX, o Chile mostrou pouco interesse em explorar a remota região de Aysén. Com as vantagens naturais de estar ao sul do país, a privilegiada posição geográfica da cidade, ao lado oriental da Cordilheira dos Andes, contribuiu para se tornar um dos núcleos urbanos mais importantes de Aysén. Por este motivo, é responsável por fomentar as tradições culturais da região, promovendo várias atrações turísticas e naturais. Com mais de quarenta mil habitantes, sem contar com a população flutuante, entre visitantes chilenas e turistas de todas as partes do planeta, Coyhaique é uma cidade tecnologicamente moderna. A praça principal da cidade está disposta em forma de pentágono em homenagem aos Carabineros, a força policial nacional (diz a lenda que um general de Carabinero foi um dos fundadores da cidade). Os viajantes chegam de avião pelo aeroporto local, por via marítima através de navios que atracam em Puerto Chacabuco e pela Carretera Austral. Sua única estação de esqui, El Fraile, oferece dois teleféricos e algumas pistas, mas nenhuma acomodação no local.

making it one of the most important urban centers in the region. For this reason, it is responsible for promoting the cultural traditions of the region, promoting various tourist and natural attractions. With over forty thousand inhabitants, not counting the fluctuating population, among Chilean visitors and tourists from all parts of the planet, Coyhaique is a technologically modern city. The main square of the city is arranged in the form of a pentagon in honor of the Carabineros, the national police force (legend has it that a general of Carabinero was one of the founders of the city). Travelers arrive by plane from the local airport, by sea via ships that dock at Puerto Chacabuco and via Carretera Austral. Its only ski resort, El Fraile, offers two lifts and a few pistes, but no accommodation on site. 

ENGLISH TEXT

Coyhaique (Spanish pronunciation: kojaike) is the capital of the Province of Coyhaique and the region of Aysén. It was founded by settlers in 1929, so a very young city. This is because, until the 20th century, Chile showed little interest in exploring the remote region of Aysén. With the natural advantages of being in the south of the country, its privileged geographical position, on the eastern side of the Andes, has contributed to





testados & aprovados



Ambiente rústico, o La Parvas serve um delicioso Estrogonofe de Res, um tipo de carne bovina de criação

LAS PARVAS RESTAURANTE

Acesso para quem pretende visitar as Capillas de Mármol, o vilarejo de Puerto Rio Tranquilo oferece algumas opções de restaurantes, a maioria deles servindo pratos regionais que caracterizam a gastronomia local. O La Parvas, por exemplo, é um local recomendado para repor as energias, enquanto comenta as peripécias do dia. Experimente o Estrogonofe de Res, um tipo de carne bovina de criação local / **Access for those who want to visit the Capillas de Mármol, the village**

of Puerto Rio Tranquilo offers some restaurant options, most of them serving regional dishes that characterize the local cuisine. La Parvas, for example, is a recommended place to replenish your energy, while commenting on the adventures of the day. Try Res Estrogonofe, a type of locally grown beef.

LAS PARVAS RESTAURANTE

Carretera Austral, 149
Puerto Rio Tranquilo

CEMENTERIO MUNICIPAL BAHIA MURTA

De passagem por Bahía Murta, local com muitas opções de restaurantes, campings, cabanas e hosterias, não deixe de conhecer o curioso cemitério local. Do alto do morro, com vista panorâmica para o Rio Ibáñez, os jazidos recriam, em miniatura, as antigas moradias dos falecidos, com direito a porta de entrada e janelas com cortinas rendadas / **Passing through Bahía Murta, a place with many options of restaurants, campsites, huts and hosterias, be sure to visit the curious local cemetery. From the top of the hill, with a panoramic view of the Ibáñez River, the deposits recreate, in miniature, the old homes of the deceased, with a front door and windows with lacy curtains.**



Landscape do Rio Ibáñez, do alto do morro do Cemitério Bahía Murta

CEMENTERIO MUNICIPAL BAHIA MURTA

Rio Ibáñez - Aysén
Bahía Murta



CAMPO & HIELO HELADERIA ARTESANAL

Em Villa Cerro Castillo, a sorveteria Campo & Hielo oferece variedade muito grande de sorvetes artesanais, cada um mais delicioso do que o outro. Na dúvida, melhor experimentar todos / **In Villa Cerro Castillo, the Campo & Hielo ice cream shop offers a wide variety of artisanal ice creams, each more delicious than the other. When in doubt, better to try them all.**



Delícias de sorvetes de sabores variados

A MAIOR REDE DE HOTÉIS DE LAZER DO BRASIL.



Wish Serrano Resort & Convention Gramado



Prodigy Beach Resort Marupiara



Prodigy Beach Resort Aracaju

NOSSAS
MARCAS

WISH
HOTELS & RESORTS

PRODIGY
HOTELS & RESORTS

LINX
HOTELS

GJP
HOTELS & RESORTS

 GJPHOTELS.COM